

# Programme / Program

Durée : 1 h 30 sans entracte

---

Veillez réserver vos applaudissements à la fin de chaque partie.

## I. AUTOUR DE SAINTE CATHERINE DE BOLOGNE

Née Caterina de' Vigri (Bologne, 1413 - Bologne, 9 mars 1463)

**Canonisée en 1712; Patronne des artistes**

Œuvres profanes et religieuses italiennes - XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles  
Violette, luth, clavicymbalum, petit orgue et voix

Lauda ***Lamento mi e sospiro per più potere amare***<sup>\*1</sup>  
[Trois voix et violette] 2:30

*Kyrie* de la messe ***Cunctipotens genitor***<sup>2</sup>  
[Clavicymbalum] 1:50

Trois *Laude spirituale* italiens du XV<sup>e</sup> siècle<sup>3</sup>

***Jesú facio lamento*** à 3 voix

***O Jesú dolce*** à 2 voix

***Salve Regina de misericordia*** à 3 voix

BARTOLOMEO DA BOLOGNA (fl. 1405 – 1427)

Rondeau ***Mersi, mersi chiamando***<sup>4</sup>  
[Clavicymbalum, violette et luth] 6:10

Lauda ***Davanti a una colonna***<sup>5</sup>  
[Trois voix] 2:30

\* Veuillez vous référer aux pages 15 et 16 pour les sources et les notes.

## II. AUTOUR DE MÈRE CATHERINE DE SAINT-AUGUSTIN

Née Catherine de Simon de Longpré (Basse-Normandie, 3 mai 1632, en la fête de la Sainte Croix – Québec, 8 mai 1668)

### 350<sup>e</sup> anniversaire de sa mort

Musiques de la Nouvelle-France des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles  
Voix, orgue, viole de gambe, théorbe et violon

## AUGUSTINES ET URSULINES DE QUÉBEC LE CHANT AU MONASTÈRE AU QUOTIDIEN

Petit motet de la Sainte Croix à deux dessus pour le temps de la  
Passion **Adoramus te, Christe** (Ursulines)<sup>6</sup>

[Violon et soprano]

1 :25

### (Texte 1)\*

**Cantique Magnificat** (Ursulines)<sup>7</sup>  
précédé et suivi de l'antienne mariale

**Exultet cor tuum** (Augustines)<sup>8</sup>

[Trois voix – solos Angèle Trudeau]

4 :00

HENRY DU MONT (1610 - 1684)

**Allemande grave** pour l'orgue ou le clavecin  
et 3 violes si l'on veut<sup>9</sup>

[Orgue et viole de gambe]

3 :30

### (Texte 2)

Plain-chant du propre de la messe de saint Jean-Eudes  
pour la fête du Sacré Cœur de Marie (Augustines)<sup>10</sup>

*Introït* **Gaudeamus omnes**

Graduel **Estote imitatores**

[Trois voix]

4 :30

\* Veuillez vous référer aux pages 17 et suivantes pour suivre les textes.

### (Texte 3)

Deux petits motets (Augustines)

MARC-ANTOINE CHARPENTIER (1643 – 1704)

Antienne à la Vierge à deux dessus et  
basse continue **Regina cœli**, H 32<sup>11</sup>

[Angèle Trudeau et Cynthia Gates, soprano,  
viole de gambe et théorbe]

2 :45

**Verbum caro factum est**<sup>12</sup> pour le jour  
de l'Annonciation (25 mars)

[Trois voix et viole de gambe]

2 :45

## VILLE-MARIE, XVII<sup>e</sup> ET XVIII<sup>e</sup> SIÈCLES

### (Texte 4)

Trois extraits du **Te Deum** du *Livre d'orgue de Montréal*  
arrangés pour les instruments<sup>13</sup>

Voix humaine – **Judex crederis** (n° 81)

Récit – **Et rege eos** (n° 83)

Récit – **Miserere** (n° 85)

[Violon, viole de gambe, théorbe et orgue]

3 :00

Trois petit motets<sup>14</sup>

NICOLAS-ANTOINE LEBÈGUE (1631 – 1702)

**Vidi speciosam sicut columbam** pour l'Assomption

3 :40

**Regina cœli lætare, alleluya** pour la Sainte Vierge

2 :15

**O Crux ave spes unica !** pour la Semaine sainte

1 :15

[Soprano, violon, viole de gambe, théorbe et orgue]

### (Texte 5)

## PLAIN-CHANT ET ORGUE

Versets impairs du **TE DEUM** en plain-chant et en faux-bourdon  
intercalés avec les versets pairs du **TE DEUM** de la version du  
*Livre d'orgue de Montréal*<sup>15</sup>

[Trois voix et orgue]

10 :00

- (verset 01) *Te Deum laudamus*
- (verset 02) Dessus de tierce - *Tibi omnes* (n° 72)
- (verset 03) *Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth*
- (verset 04) Duo - *Te gloriosus* (n° 75)
- (verset 05) *Te martyrurum*
- (verset 06) Plein Jeu : *Patrem* (n° 77)
- (verset 07) *Sanctum quoque Paraclitum Spiritum*
- (verset 08) Dessus de trompette - *Tu, devicto* (n° 80)
- (verset 09) *Judex crederis esse venturus*
- (verset 10) Plein-jeu : *Aeterna fac* (n° 82)
- (verset 11) *Et rege eos, et extolle illos usque in æternum*
- (verset 12) Trio - *Et laudamus* (n° 84)
- (verset 13) *Miserere nostri, Domine*
- (verset 14) Dialogue - *In te Domine, speravit* (n° 86)

(Ce verset sera repris en plain-chant à deux reprises en plus de la version d'orgue)

### (Texte 6)

Chant de l'Invitatoire du jour de la Pentecôte

**Veni, veni, Sancte Spiritus** (Ursulines)<sup>16</sup>

[Trois voix]

2 :00

Psaume 34 [33], verset 9 en plain-chant

**Venite et videte, quoniam suavis est Dominus**

[Trois voix]

1 :00



# Sources et notes

---

1. Manuscrit du XV<sup>e</sup> siècle de la Compagnie de l'église augustinienne *Santo Spirito*, Bibliothèque nationale de Florence. Édition moderne AR réalisée par Blake Wilson, 1995.
2. *Codex Faenza*, XV<sup>e</sup> siècle.
3. Manuscrit Grey, Cape Town, South Africa Public Library, vers 1500. Édition moderne de l'American Institute of Musicology : *Corpus mensurabiles musicæ*, n° 76.
4. *Codex Reina*, Paris. *Corpus mensurabiles musicæ*, n° 370.
5. Voir note 1.
6. Petits motets sans basse, manuscrits du XVII<sup>e</sup> siècle chez les Ursulines et les Augustines de l'Hôtel-Dieu de Québec. Édition moderne réalisée par Érich Schwandt dans *The Motets in New-France*.
7. Archives des Ursulines. Éditées par Erich Schwandt dans *Les Vespres en Nouvelle-France*.
8. Archives du monastère des Augustines. Fonds monastère des Augustines de l'Hôtel-Dieu de Québec, HDQ-F1-S1,6, imprimé sans date.
9. Pièce d'orgue qui illustre le style de musique d'église entendue par Catherine Longpré dans sa jeunesse en Normandie. N° 33 des « Mélanges », volume imprimé, Paris, 1657. Le plain-chant de Du Mont était utilisé en Nouvelle-France.
10. Archives du monastère des Augustines. Fonds monastère des Augustines de l'Hôtel-Dieu de Québec, HDQ-F1-S1,6, imprimé sans date. La messe de saint Jean-Eudes est traditionnelle aux Hospitalières depuis 1690.
11. Un jeu de parties séparées autographe du *Regina cæli* de M.A. Charpentier est conservé aux Archives du monastère des Augustines. Il s'agit du seul autographe du maître à avoir été retrouvé hors de France (identifié par Andrée Desautels). Ces parties portent le numéro H32b au catalogue des oeuvres de Charpentier. Le monastère conserve un autre jeu de copies de cette antienne d'une main anonyme.
12. Archives du monastère des Augustines. Fonds monastère des Augustines de l'Hôtel-Dieu de Québec, HDQ-F1-S1,6. Manuscrit, probablement du début du XVIII<sup>e</sup> siècle, sans date. Version originale modifiée, éditée par Geneviève Soly et transcrite par Jean Letarte sur une basse de Pierre Bouchard.
13. *Livre d'orgue de Montréal*. Édition critique par Élisabeth Gallat-Morin et Kenneth Gilbert, Les éditions Jacques Ostiguy inc. vol. 1, Saint-Hyacinthe, 1985. Le manuscrit est actuellement conservé à la Bibliothèque et Archives nationales du Québec (BANQ), Vieux Montréal - Centre de Conservation de Montréal (Fonds famille Girouard et Berthelot CLG4).

# Sources et notes

---

14. Motets pour les principales fêtes de l'année, 1687. Fac-similé Jean-Marc Fuzeau, Courlay, France, 1991. Publiés en 1689 sous le pseudonyme de M. Noël. Conservés à Montréal, BAnQ, collections spéciales (livres rares); appartenait au musicien sulpicien Jean Girard, également propriétaire du *Livre d'orgue de Montréal*. Ce livre de motets lui avait été offert par François Vachon de Belmont, le supérieur des Sulpiciens, également musicien. On retrouve 16 pièces d'orgue de Lebègue dans *Le Livre d'orgue de Montréal*.

15. Version en plain-chant. Source : Archives de la congrégation de Notre-Dame, manuscrit de 1763 (versets impairs). Version d'orgue. Source : *Livre d'Orgue de Montréal* (versets pairs).

16. Voir note 6.

## UNE JOURNÉE D'ÉTUDES EN COMPAGNIE DE MARCEL PÉRÈS

### HORAIRE ET LIEUX DES ACTIVITÉS

**JEUDI 12 AVRIL**  
de 10 h à 18 h 30

#### 10 h Conférence

Domicile privé dans  
Maisonneuve

#### Renseignements et inscription

Avant le 6 avril à :  
genevieve.soly@ideesheureuses.ca

#### 16 h 30 Atelier

*clavicymbalum* :  
Domicile privé dans  
Maisonneuve

#### Coûts

75 \$ pour la journée ou 30 \$ par segment  
(conférence, atelier *clavicymbalum*  
ou atelier d'orgue)

#### 13 h 30 Atelier orgue :

à l'église du Très-Saint-  
Rédempteur, 3530 rue Adam  
(orgue italien de facture historique  
de Karl Wilhelm)

#### Conférence

« L'orgue gothique et sa perspective historique,  
du III<sup>ème</sup> siècle avant Jésus-Christ jusqu'à l'aube du XVI<sup>ème</sup> siècle »

**Deux ateliers sur les claviers anciens** « Autour du *Codex FAENZA* »

Le musicien français Marcel Pérès créa, en 1984 à la Fondation Royaumont (près de Paris), un programme de recherche sur l'interprétation des musiques médiévales dont il fut directeur jusqu'en 1999. En 2001, il fonda à l'ancienne Abbaye de Moissac le CIRMA - Centre Itinérant de Recherche sur les Musiques Anciennes. [www.organum-cirma.fr](http://www.organum-cirma.fr)